

L'AVENIR DE BROME

VOL 4 No 36

MERCREDI 16 OCTOBRE 1968

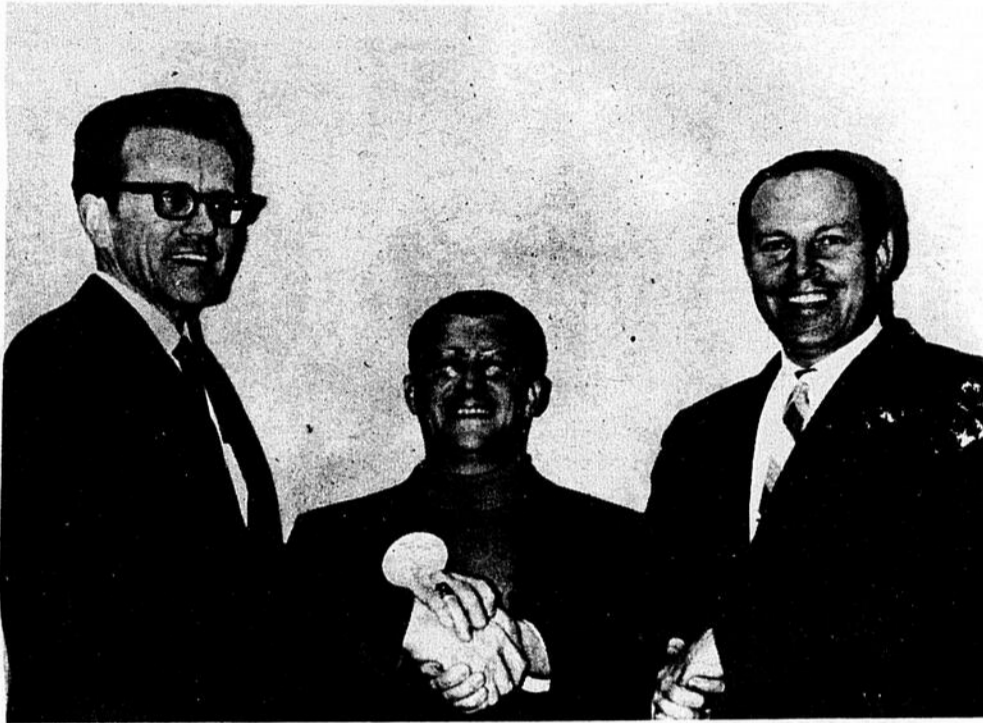
8 PAGES

C. P. 1670

TEL 263-1252

RAYMOND BOILY
D.A.B.P.H., L.L.L.
NOTAIRE - NOTARY
ARGENT A PRETER SUR 1ERE HYPOTHEQUE
TAUX D'INTERET COURANT.

200 BOUL. DAVIGNON COWANSVILLE QUÉ.



M. Jean Gagnon a été nommé président de la Jeune Chambre de Bedford au cours d'une assemblée pour la formation des cadres de ce mouvement. On reconnaît, de gauche à droite, MM. Robert Boulanger, président régional, Jean Gagnon, nouveau président de la Jeune Chambre de Bedford, et Jean-Louis Bédard, président ex-officio.

M. Gérard S. Bruck à la C. de Com. de Cowansville

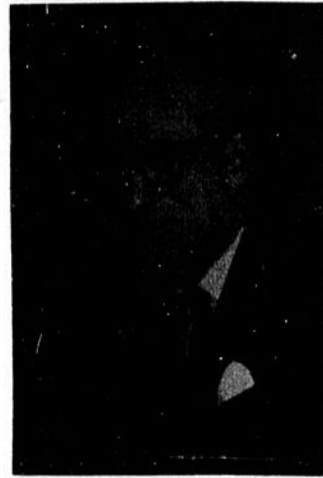
La Chambre de Commerce de Cowansville tiendra sa première activité sociale de sa nouvelle année, le mardi 22 octobre prochain.

Au cours d'un souper servi à l'Hôtel Maurice et qui réunira les membres de la Chambre de Commerce de Cowansville, leurs dames et leurs invités, Monsieur Gérard S. Bruck prononcera une allocution sur l'automation dans l'industrie.

Monsieur Gerald S. Bruck est président de la plus importante industrie de Cowansville, la Bruck Mills Limited.

A l'intention des dames, la causerie de Monsieur Bruck sera suivie d'une parade de modes.

Par ce souper-causerie, la Chambre de Commerce de Cowansville inaugure une série d'événements sociaux qui s'échelonnent à intervalles réguliers jusqu'en juin 1969. En novembre,



M. GERALD S. BRUCK

notamment, se déroulera une exposition artistique au Centre Culturel de Cowansville, où des artistes professionnels de la région exposeront leurs oeuvres.

Ces activités sociales de la Chambre de Commerce de Cowansville ne doivent pas faire

oublier, affirme le président de l'organisme, Me Raymond Boily, son travail en profondeur.

Tous les moyens sont actuellement mis en oeuvre pour que l'aéroport international de Montréal s'établisse dans la région de Farnham, ce dont devrait bénéficier largement la Ville de Cowansville. En outre, la Chambre de Commerce de Cowansville a été mandatée par les commissions scolaires régionales anglaises et française et la ville de Cowansville pour élaborer les structures d'une bibliothèque municipale qui serait intégrée à la bibliothèque scolaire érigée sur le complexe polyvalent de Cowansville. On s'attend sous peu à des développements à ce sujet de même que sur un autre projet auquel travaille actuellement la Chambre de Commerce, celui de la création d'un conseil économique régional.

SOIREE V-H A FARNHAM

Sous les auspices des Filles d'Isabelle, jeudi, le 17 octobre à 8 heures aura lieu au sous-sol de l'église St-Romuald de Farnham, un cours d'art culinaire d'un soir, commandité par la Cie V-H. Le prix d'entrée est de \$1.00. Soulignons qu'il y aura 50 prix de présence, et dégustation de tous les mets chinois préparés le soir même. Invitation à toute la population, de la part des membres du Cercle de Farnham. Bienvenue à tous.

La reine des Rigolos sera couronnée samedi

Le club des raquetteurs Les Rigolos de Farnham invite la population à assister au couronnement de sa reine, Suzanne Ière, qui aura lieu au club de chasse et de pêche de Farnham, samedi le 19 octobre. Cet événement s'insérera au cours de la soirée dansante offerte par ce club pour ouvrir ses activités annuelles. Plusieurs prix de présence seront aussi offerts à cette occasion. On attend plusieurs délégations des clubs de l'extérieur. Le public est donc cordialement invité.

MEMORIALS VALUED AT OVER \$3 THOUSAND BLESSED AT ST. JAMES ANGLICAN CHURCH

After worshipping for two Sundays in the Parish Hall during three weeks of extensive renovations in the Church, the congregation of St. James Anglican parish, Farnham, observed their Feast of Dedication and Harvest Thanksgiving, in their refurbished Church on Sunday, October 6, 1968.

Prior to the Eucharistic Liturgy, a brass and wrought-iron thurible boat and stand given in memory of Mary H. Hoskin by her family was blessed. This replaced an older thurible which had been given to the Parish by a former Rector, the Rev'd H.O. Slatery. The hanging Sanctuary Lamps, given in memory of the Hesse Family, had been electrified, and were re-dedicated. A garage which the Rectory has always lacked has been given as a memorial to the late Clyde Sturgeon.

During the Liturgical Procession which followed, a new set of Stations of the Cross given in memory of a husband and father by his widow and children were blessed. Cast in Europe of bronze, the stations consist of individual figures in remark-

able detail, surmounted by cedar of Lebanon crosses. This set replaces the original parish stations, the frames for which had been made by the late Mr. O.J. Brown, and upon which time had taken its toll.

As the choir approached the entrance to the Chancel, the procession again stopped while the new Nave walls, Sanctuary archway and ceiling were blessed. The original walls of the Church had stood for over 120 years, and the new walls were given as a memorial to one of the churches most faithful and generous parishioners, Dorothy Armstead Higgerty.

Assisting the Rector, the Reverend R. Bruce Baker, M.A., S.T.B., during the Liturgy were Terry Russell, thurifer, Janet Hoskin, boat girl; Eric Coultas, server; Robert Palmer, crucifer; David and Brian Hoskin, acolytes; and Mr. C.B. Coultas, lector. The choir, under the direction of Mrs. C.B. Coultas, sang the Liturgy to the Sancta Maria Magdalena setting of the late Dr. Healey Willan.

An accompanying brochure congratulated the congregation on their

(continued on page 2)

INVITE DE MARQUE AUX LIONS DE COWANSVILLE

Chez les Lions de Cowansville, les semaines se succèdent mais ne se ressemblent pas. Alors qu'au cours de leur dernier dîner... (censuré)... Les Lions de Cowansville auront le 23 octobre prochain, l'occasion de visiter l'Allemagne à peu de frais. Monsieur Charles Hampton Price, Lieutenant-colonel à la retraite des Forces Armées de l'Air des U.S.A., et aujourd'hui officier des relations publiques de la Lufthansa, la compagnie aérienne nationale de l'Allemagne



LT. COL. C.H. PRICE

de l'Ouest, les entre-

preneurs du paysage et de la vie en Allemagne.

Le Lt. Col. C.H. Price connaît ce pays à fond, pour y avoir séjourné à de multiples reprises depuis 1930. Au cours de son séjour dans ce pays, il s'est employé à promouvoir l'amitié américano-germanique. Avec grand succès, semble-t-il puisqu'il détient de nombreuses décorations de la République Allemande Fédérale de l'Ouest.

Les "Lionnes" ne devraient pas refuser l'invitation à assister à une soirée de choix.

Les Loisirs de Farnham couronneront une reine le 16 novembre prochain

Une nouvelle reine des loisirs sera couronnée lors d'une soirée de gala organisée par les loisirs de Farnham et doit avoir lieu samedi le 16 novembre 1968.

Cette année, les candidats en lice n'auront plus à vendre les éternels billets qui leur permettraient de se voir attribuer le titre de reine des loisirs.

Chacune des candidates devra se présenter le soir du gala au centre culturel et elle sera jugée suivant sa personnalité et non suivant sa

(suite à la page 2)

NOTRE VENTE SPECTACULAIRE SE
POURSUIT CETTE SEMAINE
PROFITEZ DES REDUCTIONS
DE 20%

LANCOTOT ELECTRIC ENRG.
VENTE & SERVICE ACCESSOIRES & APPAREILS ELECTRIQUES
339 Principale Farnham 293-6415

L'AVENIR DE BROME MISSISQUOI

TIRAGE 8,000 COPIES

Publié le mercredi de chaque semaine

ALBAN DUMESNIL (gérant général)

IMPRIMERIE PAYETTE & PAYETTE

Mis à la poste à Farnham Qué.

303 rue Bérard Farnham 293-4732

La Société de Publication de l'Avenir de Brome-Missisquoi n'endosse pas nécessairement les opinions exprimées par les correspondants et éditorialistes dont les articles sont signés. Les colonnes du journal sont ouvertes à tous nos lecteurs.

Le ministre des postes à Ottawa a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication.

LES LOISIRS...

(suite de la page 1)

popularité. Le jury sera composé de trois personnes étrangères à Farnham. Les points seront attribués à une candidate en fonction de son aspect physique, de sa tenue et de son goût vestimentaire, de sa personnalité, de sa facilité d'expression, de son impression sur les loisirs; de plus, elle aura à discourir devant le public sur un sujet de son choix.

Plusieurs cadeaux

seront offerts à la reine et aux duchesses; la reine recevra en particulier un prix de \$100.

Le directeur des loisirs, M. Robert Séguier, invite toutes les jeunes filles ou jeunes dames qui désirent à s'inscrire à ce concours. Elles n'ont qu'à communiquer avec le centre culturel de Farnham, où on leur fournira tous les détails voulus.

Les commerçants qui désireraient commander une candidate

seront les bienvenus; le montant à déboursier n'est que de \$100; et le comité des loisirs se chargera de toute la publicité à faire, tant dans les journaux qu'à la radio.

MEMORIALS... (from page 1)

accomplishments during the past few years in restoring the parish buildings. As recently as twelve years ago, it was shown that the parish income was only four thousand dollars. Last year, in 1967, revenue was over twenty thousand dollars, and in addition parish investments were increased by a further twenty-five thousand dollars. By no means overlooked, was the work of the women of the parish. In 1956, the two Ladies Guilds together had raised six hundred dollars for the Church. Eleven years later, in 1967, the Anglican Church Women raised two thousand five hundred dollars for the parish.

Dates were also announced for the projects of the Anglican Church Women this Fall: Rummage Sale, October 18 and 19; the annual Turkey Supper, Wednesday October 30; and the Christmas Bazaar, Friday November 29th.

Où mam Chse



Les automobilistes s'habituent tranquillement aux nouveaux feux de circulation coin Meigs et Principale, à Farnham... Quelques accrochages se sont produits depuis quelques jours...

L'ami Yvon est de retour d'un voyage "d'affaires" à Darlington où il a assisté à d'intéressantes courses d'automobiles...

"Le Minou", quand tu gageras avec une certaine barmaid deux coups de \$25, pourquoi dire que ce n'est pas vrai, alors que les "papiers" étaient dans le "cash"....

Saviez-vous que vous pouviez obtenir un gros paquet de cigarettes (25) pour seulement .50¢ en achetant pour \$3.00 d'essence Shell à la populaire station de service de Denis Barber à Farnham....?

Le T.N.M. a remporté un franc succès mardi soir au Centre Culturel de Farnham...

Félicitations à M. Jean Gagnon, jeune et dynamique homme d'affaires de Bedford, récemment nommé président de la Jeune Chambre de cette localité

Parmi les anniversaires de la semaine, mentionnons celui d'un "honorabile" personnage de Farnham, le 13 octobre prochain... Malheureusement, son fidèle compagnon ne sera pas là pour branler la queue de joie...

Sincères sympathies à la famille de Mme Odias Robillard, à l'oc-

casion du décès de celle-ci survenu la semaine dernière...

C'est samedi soir qu'aura lieu au Club de Chasse & Pêche le couronnement de la Reine des Rigolos, Suzanne 1ère... Tous sont bienvenus...

Félicitations à M. Roger Frenière, gérant de la Caisse Populaire de Farnham qui a été nommé président du comité du dépouillement de l'arbre de Noël, initiative à l'intention des enfants de membres de

(suite à la page 7)

Une bonne planification de votre succession vous fait conserver pour vous et les vôtres ce que vous avez et ce que vous gagnez



JANVIER GLADU
RES. 293-4047

389 e Principale Farnham
(Édifice de la Caisse Populaire)

BUREAU: 293-5368-293-5369

- Assurance-vie individuelle
- Assurance-vie commerciale
- Assurance-vie collective
- Régimes de pension et d'épargne enregistrés.
- Assurance-santé individuelle, collective, commerciale.



GILLES DESROSIERS
Rés. 293-5228

Great-West COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

ENCAN
Samedi, le 19 octobre
à 1 heure p.m.
973, RUE SPOOR
(coin rue St-Paul)
A FARNHAM

Sera vendu: 2 ménages de 5 appartements chacun; Congélateur; 2 réfrigérateurs dont 1 très récent modèle; 2 sets de cuisine avec 6 chaises chacun; 2 sets de salon; 2 divan-lits; 2 chaises (Rocker) neuves; poêle élect. 30 po.; poêle combiné à l'huile et élect. comme neuf; 2 fournaies à l'huile; bain; 2 machines à laver; 2 sets de linge; et sècheuse (Inglin) en bonne condition; Chauffe-eau électrique portative avec thermostat; poêle 110 volts; lit pliant; 2 massagers (Sunbeam); 2 grands lits complets; lampes élect. à poteaux; T.V. 21 pouces; pupitre; chaises droites et berçantes; bureaux; set de chambre, dernier modèle; radio; tables de salon; grille-pain élect.; fer à repasser; planche à repasser; couvertures; table; beaucoup de belle vaisselle; chaudrons; manne à linge.

Outils de jardin; à noter qu'une foule d'autres articles non mentionnés seront vendus à cet encan. C'est un encan à ne pas manquer.

Aussi cette belle maison de deux logis de 5 pièces chacun avec garage triple et très grand terrain sera mis à l'encan le jour même avec de bonnes conditions de paiement. Peu de comptant, termes faciles; conditions sur les lieux. Pour informations, s'adresser à:

JEAN-GUY GELINEAU
Encanteur licencié
BROMONT (West Shefford)
Tél.: 372-4292

VENTE D'ÉCOULEMENT

nous discontinuons le commerce

Toute la marchandise est en réduction

Lingerie HOMMES DAMES ENFANTS MAISON

P. RAHAL

marchandises sèches

298 0 Principale Farnham

A BAS LA SALETTE AVEC LES LESSIVEUSES ET SÈCHEUSES Inqlis

JEAN-LOUIS AUCLAIR

OUVERT TOUS LES JEUDIS ET VENDREDIS SOIRS AUTRES SOIRS SUR RENDEZ-VOUS

160 E Principale Farnham 293-4284

N'oubliez pas de demander vos coupons pour le tirage de la télévision

Superb II

La buanderie des tissus les plus modernes est chose facile avec cette paire hors pair. LA LESSIVEUSE offre un choix de quatre cycles • deux vitesses d'agitation et deux vitesses d'essorage • période de refroidissement pour un meilleur soin des vêtements de passage permanent • cycle de super-lavage • filtre à charpie-distributeur de détergent • réglage multiple de niveau d'eau • choix de cinq températures de lavage et de rinçage • dessus émaillé porcelaine.

PRODUITS DE BOULANGERIE
EN VEDETTE!

TARTE AUX POMMES
JANE PARKER

3 **\$1.00**
Grandes Tartes 8"
24 oz.
Prix Rég. 49c—Epargnez 47c

BARRE ESPAGNOLE
JANE PARKER

3 Barres **89¢**
19 oz.
Prix Rég. 39c chacun—Epargnez 28c



s'intéresse...

BREUVAGE AUX FRUITS **3** Boîtes **89¢**
48 oz.
A&P (4 Saveurs). Verifiez ce Très Bas Prix!

MAIS EN CREME A&P **4** Boîtes **89¢**
19 oz.
"NOUVELLE RECOLTE" Prix Rég. 2 Boîtes 49c—Epargnez 9c

SAUCE AUX POMMES A&P **5** Boîtes **89¢**
14 oz.
QUALITE DE FANTAISIE Prix Rég. 2 Boîtes 39c—Epargnez 9c

NOURRITURE POUR BEBES **4** Jarre **75¢**
8 oz.
JUNIOR GERBER (Excepte les Viandes) Prix en Primeur

PAPIER DE TOILETTE Pqt. de **55¢**
4 Roul.
SOFT RITE Blanc ou Colore Prix Rég. 59c—Epargnez 4c

POMMES de TERRE **3** Sacs de **\$1.**
2 lbs.
Valley Farm Congelées coupe reg. A Très Bas Prix!

ESSUI-TOUT Blanc ou Colore Pqt. de **55¢**
2 Roul.
WHITE SWAN Prix en Primeur

KETCHUP aux TOMATES Btle. **25¢**
15 oz.
ANN PAGE Prix en Primeur

VINAIGRE BLANC Btle. en Plastique **77¢**
160 oz.
HEINZ Prix en Primeur

MELANGES A GATEAUX Pqt. **19¢**
10 oz.
MONARCH Prix en Primeur!



CAFE 8 O'CLOCK
Sac 1 lb. Doux et Moelleux Sac 3 lbs.
65¢ | **\$1.89**
Epargnez 8c | Epargnez 24c

CAFE BOKAR
Sac 1 lb. Vigoureux et Fortifiant Sac 3 lbs.
75¢ | **\$2.19**
Epargnez 6c | Epargnez 18c



Viandes De Qualité Super Right!

Le Meilleur Bouvillon de Marque rouge au Canada (Excellent pour Braiser)

BIFTECKS DE PALERON lb. **69¢**

LE MEILLEUR BOUVILLON DE MARQUE ROUGE AU CANADA
ROTI D'EPAULE
POT AU FEU DESOSSE
ROTI de COTES Courtes lb. **69¢**
QUALITE SUPER-RIGHT

LE MEILLEUR BOUVILLON DE MARQUE ROUGE AU CANADA
ROTI de COTES Croises
QUALITE SUPER-RIGHT
BOEUF de HAUT COTE lb. **79¢**
HACHE FRAIS

SPARE RIBS lb. **69¢**
CONGELES COTE DE PORC
ROTI de SOC de PORC lb. **59¢**
CHARNU
COTELETTES de SOC de PORC lb. **69¢**

EPAULES D'AGNEAU lb. **39¢**
IMPORTE Congelé de la Nouvelle Zélande (Cou Jarret et Poitrine Enlevés)
SMOKED MEAT 4 Pqts. **89¢**
2 oz.
DE MARQUE COORSH
SAUCISSES FUMÉES Pqt. **59¢**
1 lb.
HYGRADE SANS PEAU

Tous les prix dans cette annonce sont garantis jusqu'à Samedi le 19 Octobre 1968

RAISINS **2** lbs. **39¢**
Sucrés, Juteux, Rouge Empereur Catégorie No. 1
CAROTTES Sac Cello **19¢**
5 lbs.
Catégorie Canada No. 1 Tendres Sans Coeur

CITRONS **6** Sac **49¢**
Cello
Culture de la Californie Grosseur 115
CHOU VERT Grosses **15¢**
Pommes
Catégorie Canada No. 1

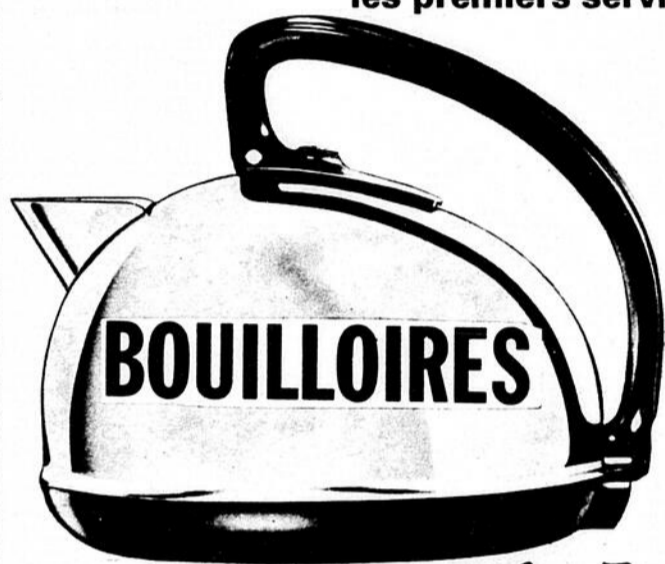
VENTE SPECTACULAIRE

DE

200/0

ACCESSOIRES MÉNAGERS

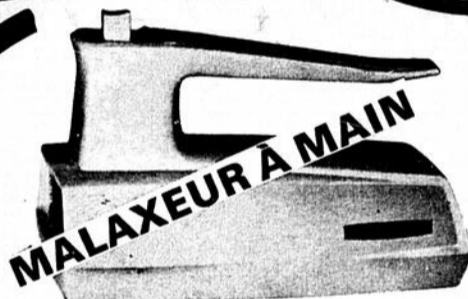
Les premiers rendus seront les premiers servis...



FER à VAPEUR

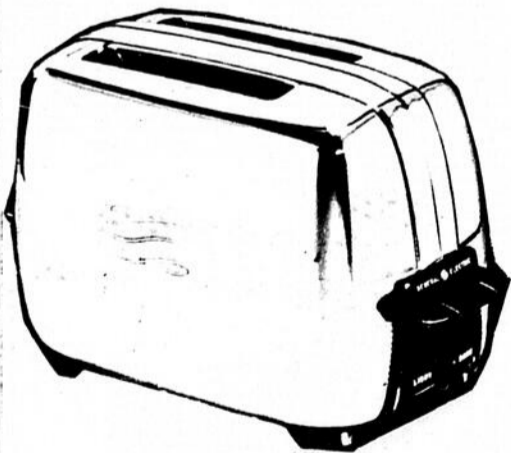
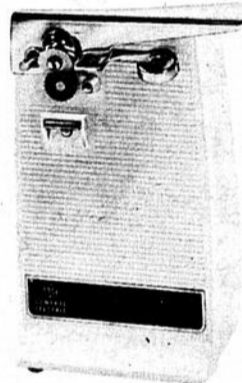


CAFETIÈRE



MALAXEUR À MAIN

OUVRE-BOÎTES



COUTEAU ÉLECTRIQUE
Le premier couteau électrique CGE offert à un prix aussi avantageux. Action rapide, moteur puissant, poignée bien en main et lames évidées en acier inoxydable.



ASPIRATEUR



10 AU 26 O

chez LANCTO
ENTREPRENEURS ELECTRICIENS
VENTES • SERVICE • S
367 EST RUE P

NOUVEAU DEPARTEMENT Du **Disques**

200 disques 33 tours
SPECIAL **2.00**



500 disques 45 tours
4 pour **99¢**

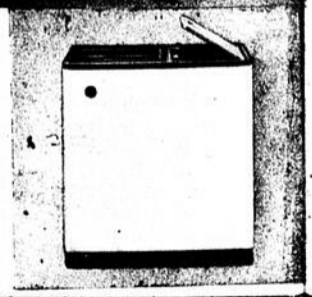
Nouveautés 45 tours
Toujours en demande
reg. 1.05 pour seulement **93¢**



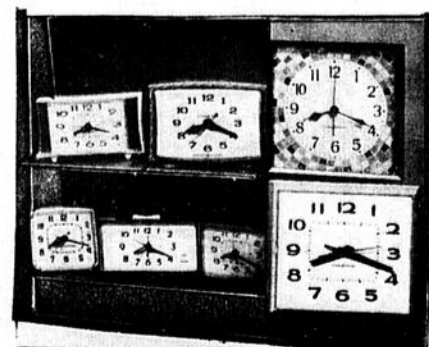
Des millions de femmes peuvent maintenant laver et essorer

24 LIVRES
de linge en moins de
30 MINUTES

HOOVER
reg. 189.00
special de vente
149.00



Réveille-matin



DELUXE FRYPAN

U 26 OCTOBRE

ICTOT ELECTRIC ENR. REG'D.

S ELECTRICIENS • ELECTRICAL CONTRACTORS
SERVICE • SALES • T.V. • RADIO • DISQUES

367 EST RUE PRINCIPALE, FARNHAM, QUE.

le ROI des AUBAINES

VOUS OFFRE DES PRIX IMBATTABLES

IL VOUS INVITE A SA

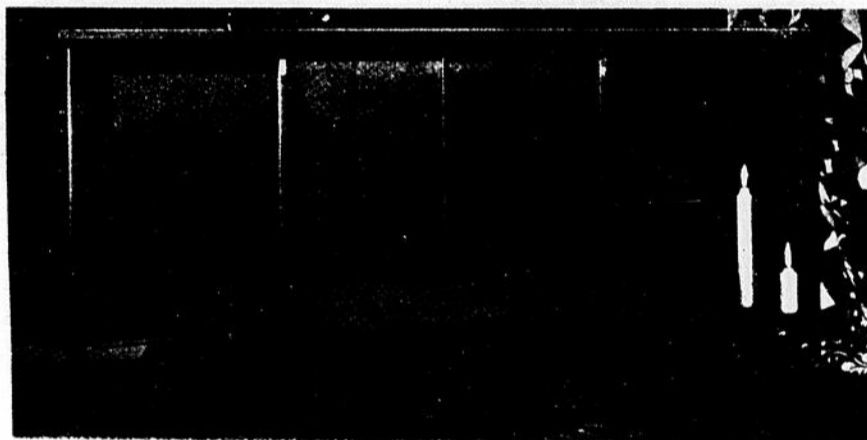
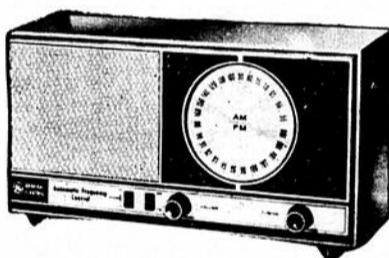
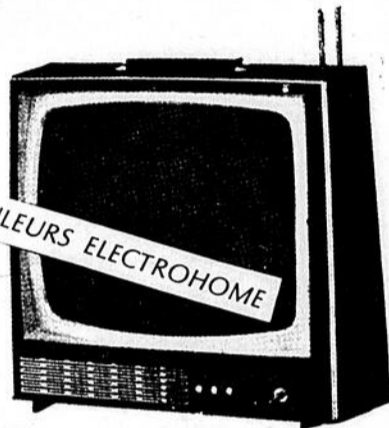
GRANDE VENTE



ELECTROHOME

- RADIO AM-FM
- TV COULEURS
- TOURNE-DISQUES
- TV CABINETS

NE MANQUEZ PAS CES
NOMBREUX SPECIAUX EN
MONTRE ET EN VENTE A
PRIX TRES SPECIAUX



SPECIAL

FLUORESCENTS

LAMPES

20%

ESCOMPTE SPECIAL

SICO INC.

JUSQU'À 37% DE RABAIS



LATEX BLANC
D'INTERIEUR
SICO-SATIN

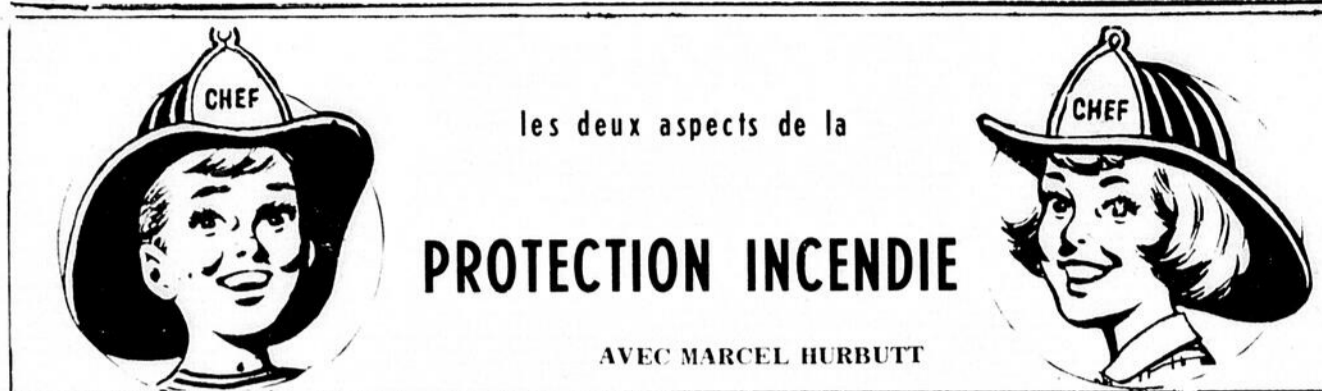
\$7.54 le gallon
\$2.40 la pinte



PEINTURE-EMAIL BLANCHE
D'INTERIEUR ET D'EXTERIEUR
SICOLUX

\$8.99 le gallon
\$2.89 la pinte

LUXE FRYPAN



les deux aspects de la
PROTECTION INCENDIE

AVEC MARCEL HURBUTT

QUELLE TRANSFORMATION S'EST EFFECTUEE EN UN SIECLE!

Le siècle couvrant la période 1867-1967 est celui où le Canada a pris son vrai visage. Non seulement au point de vue politique, mais sous bien d'autres aspects. On pourrait affirmer, en effet, que ce siècle a donné lieu à une transformation complète des moyens de prévention utilisés contre l'incendie. La mécanisation complète de la brigade à feu est un des aspects de cette transformation, mais l'éducation en matière de prévention s'est modifiée elle aussi du tout au tout, et il n'y a pratiquement pas un domaine où elle ne fasse l'objet des préoccupations des individus et des collectivités.

L'an passé, le commissaire des incendies du Québec et son personnel ont fait distribuer dans les restaurants, les hôtels, les motels, par les services municipaux de prévention des incendies, des napperons qui racontaient ce siècle de prévention contre l'incendie. Le public a manifesté un tel intérêt à ces napperons à caractère éducatif que l'idée est reprise, cette année, à l'occasion du centenaire de la Confédération.

Loin est le temps où la Brigade des Seaux faisait la chaîne entre la pompe et le lieu du sinistre, à l'aide de seaux en cuir de trois gallons, chacun d'eux portant, en lettres gravées, le nom de son propriétaire. C'est au cri de "A vos seaux" que s'effectuait le rassemblement. Les dessins et illustrations qui nous restent de cette époque révolue évoquent souvent le travail de ces sapeurs. Les premiers porte-boyaux ne transportaient que neuf cents pieds de boyaux de cuir lourdement riveté. Les municipalités rivalisaient pourtant d'émulation, même avec ces moyens de fortune, et chacune était particulièrement fière de la rapidité avec laquelle elle amenait ses boyaux sur le lieu d'un incendie.

L'invention de la pompe à vapeur en 1828, en Angleterre, révolutionna les méthodes de combat contre l'incendie. Mais, jusqu'à la fin du siècle, la pompe à main demeura l'arme principale des brigades à feu. Elle était véhiculée par des chevaux ou des hommes. Plusieurs d'entre elles étaient magnifiquement décorées. C'était tout un spectacle qu'une sortie des sapeurs. Les chevaux étaient de superbes bêtes. Les hommes étaient courageux au possible. Ils devaient être bâtis en force, bien entraînés, rompus à la fatigue d'une longue lutte dans des conditions extrêmement pénibles. Quant à la pompe crachant sa vapeur, c'était encore

le temps où il lui fallait dix bonnes minutes pour fournir sa pression. Le chef des pompiers utilisait un porte-voix pour diriger le travail de ses hommes et des volontaires qui, très souvent, venaient grossir les effectifs de la brigade. Les haut-parleurs, les walkie-talkie et les téléphones mobiles ont aujourd'hui remplacé l'appareil primitif qu'utilisaient nos devanciers.

Puis il y a eu le camion-pompe. Il peut transporter plus de cinq cents gallons d'eau, plus de quinze cents pieds de boyaux. Les hommes d'aujourd'hui ne sont pas moins courageux que ceux d'autrefois, mais ils sont mieux équipés. Toutes les brigades ont aujourd'hui des échelles mobiles qui leur permettent d'avoir accès à des hauteurs atteignant les cent pieds.

D'ailleurs, les pompiers d'aujourd'hui reçoivent un entraînement spécialisé dans la lutte contre l'incendie. Il s'agit d'un véritable métier. Ils disposent de l'équipement le plus moderne. Mais les incendies qui se combattent le mieux sont évidemment ceux qui n'ont jamais lieu. Une bonne partie du travail des sapeurs consiste effectivement en prévention, en éducation. L'inspection des maisons, des ateliers,

des usines, des entrepôts contribue évidemment à empêcher bien des incendies de se déclarer. Mais l'éducation a appris à beaucoup d'adultes et même d'enfants à déceler eux-mêmes les causes d'incendie, à agir plus efficacement quand il se déclare un incendie. Il faudra évidemment qu'il y ait toujours des pompiers mais même si on diminue par tous les moyens les risques d'incendie, si on organise de mieux en mieux les brigades de pompiers, il faudra toujours des hommes en place, avec le meilleur équipement possible, pour agir le plus rapidement possible là où il y a un incendie. La prévention, l'éducation ne peuvent pas tout prévoir, mais il n'en demeure pas moins vrai qu'elles ont joué, depuis quelques années surtout, un rôle d'une extrême efficacité, et, au moment où le Canada entre dans le deuxième siècle de l'histoire de la Confédération, c'est, grâce à cette campagne d'éducation par la prévention et de prévention par l'éducation, une phase nouvelle de la lutte contre

l'incendie qui commence, avec des hommes de mieux en mieux aguerris et des normes d'équipement qui ne cessent de s'améliorer.

On sollicitera les marchands de Farnham dès cette semaine

Les membres de la Jeune Chambre de Farnham visiteront dès cette semaine les marchands et les manufacturiers de la ville de Farnham pour les inviter à défrayer leur quote-part du coût d'embellissement des rues pour le temps des fêtes.

On se souvient que la cité de Farnham, au début des rencontres entre la Jeune Chambre et le conseil, avait offert le même montant que par les années passées, soit \$500, pour aider à subvenir aux frais encourus; mais après plusieurs pressions des membres de la Jeune Chambre auprès des autorités, celles-ci ont accepté d'ajouter un montant de \$200 au \$500 déjà prévus. Mais cette somme de \$700 est insuffisante

pour rencontrer les dépenses qui se totalisent à environ \$1,500; cet argent est nécessaire pour le remplacement des lumières brûlées, l'installation et l'enlèvement des décorations ainsi que l'obtention d'un permis de l'Hydro-Québec.

C'est pourquoi les membres de la Jeune Chambre se voient dans l'obligation de faire de la sollicitation. Le nombre des décorations installées dépendra de la générosité des contributions.

Tous les marchands qui offriront un montant de \$10 ou plus verront leur nom inscrit dans le journal, avec ceux qui auront contribué largement au succès des décorations de la cité.

HOMMES OU FEMMES DEMANDES

Voulez-vous gagner \$15,000. l'an prochain à temps plein ou \$5,000. à temps partiel comme représentant de quatre compagnies internationales de produits domestiques très connus? Si vous êtes la personne que nous recherchons, nous vous accorderons un territoire illimité, et nous vous promettons un revenu très intéressant. Ecrivez sans tarder à M. BERTRAND FLORENT, 395, 8e Ave. Iberville

MAGASIN MAINTENANT OUVERT AU PUBLIC

tous les jours entre 9 a.m. et 6 p.m.

388b Principale Farnham

(entrée à l'arrière au sous-sol)

ESCOMPTE SPECIAL

SUR TOUTE LA MARCHANDISE



TOUT POUR L'HALLOWEEN

MASQUES, COSTUMES, CITROUILLES, ETC.

A VENDRE
Propriété en brique à Knowlton de 4 logis de 4 1/2 pces chacun, bon revenu. Prix \$20,000.00.
\$6,000. comptant, balance 15 ans.
CADILLAC 62 BONNE CONDITION, 4 PNEUS NEUFS A VENDRE ON FINANCERAIT
communiquiez par appointment avec EUGENE ST-PIERRE
KNOWLTON TEL: 243-6167

JULES BÉLISLÉ
COMPTABLE AGRÉÉ
ZENITH 52306
258, RUE PRINCIPALE FARNHAM, P.Q. TEL. BUR. 293-5441 RÉS. 293-6422

TEL. 293-6887
Potvin Radio T.V. Service
A. Potvin, prop.
105N JACQUES CARTIER FARNHAM

THE BRITISH AMERICAN OIL CO. LTD.
FRANCOIS ROY
1805 Principale est Farnham 293-4243
DISTRIBUTEUR D'HUILE À CHAUFFAGE

REGENT LUSSIER
ENTREPRENEUR PLATRIER
PLATRE-STUCCO-PIERRE
STE - BRIGIDE 293-6207

the people's choice
MORE VALUE LOWER PRICES
ESCOMPTE R&H DISCOUNT
Produits de Beauté et Santé - Film - Cigarettes
Health and Beauty Aids - Patent Medicines - Films - Cigarettes
Tout à Prix Coupés
We Discount Everything
NOS PRIX DE TOUJOURS

NEW DAWN	rég. 2.25	1.49
FIXATIF HALO	rég. 99¢	77¢
VITAMINES PARAMETTES	rég. 5.40	4.87
LOTION DEEP MAGIC	rég. 1.25	1.12
CONFIDENTS 48's	rég. 1.97	1.49
SHAMPOO HEAD & SHOULDERS	rég. 1.25	1.12
CAHIERS D'ECOLES	a prix coutant	

FINI LE 18 OCT. 1968.
SUGAR 5 POUNDS 25¢
SUCRE 5 LIVRES 25¢
with 2.00 purchase (no tobacco) avec achat de \$2.00 (pas tabac)

CHRONIQUE CHIROPATRIQUE



DR. LAURENT P. PELLETIER D.C.

BEDFORD



DR. CLAUDE HEBERT D.C.

FARNHAM



Lors du Congrès de l'Association des Commissions Scolaires du Diocèse de St-Hyacinthe M. Gilles Desrosiers, commissaire d'écoles à Farnham, a été élu administrateur diocésain pour une période de 3 ans. M. Desrosiers occupe le poste de commissaire d'écoles depuis juin 1968.

Facteurs requis pour le maintient de la santé

Galen écrivait: "Partout où les nerfs rachidiens sont en quelque sorte affectés, donnez le traitement à la colonne vertébrale et jamais à la partie affectée."

Albert Abrams, m.c., f.r.m.s., ancien professeur à l'Université Leland Stanford, optait pour ceci: "Les traitements à la colonne vertébrale, n'ont pas reçu assez d'attention de la part des médecins, c'est pourquoi les Chiropraticiens guérissent beaucoup de maladies que nous n'avons pas pu guérir."

Le Dr. A. LePrince correspondant national de la société de médecine de Paris, opinait de la façon suivante: "L'ajustement vertébral doit précéder tout autre traitement."

Le grand rhumatologue français le Dr. A. de Sambusy, écrivait vers 1952: "Nous pourrions tresser des couronnes aux américains inventeurs de la Chiropratique et qui en parlent depuis cinquante à soixante ans."

Les Chiropraticiens verraient d'un bon oeil, si nous avions notre colonne vertébrale en avant au lieu d'être en arrière, on verrait peut-être mieux que c'est elle qui au début cause de 90 à 95 pour cent des maux qui s'abattent sur l'humanité, les chocs les traumatismes les attitudes longtemps soutenues les mauvaises positions dans lesquelles on place cette colonne et le jour et la nuit, font qu'il se produit des subluxations des petits glissements, des déplacements, lesquels s'ils ne sont pas traités de suite, produiront de l'œdème, une certaine inflammation aux divers tissus qui remplissent les trous de conjugaison et priveront les organes d'un certain degré de vie.

C'est là que débiteront les différents troubles moteurs, sensitif, trophique, calorifique, etc., lesquels troubles produiront une neurophysiologie inadéquate et mèneront à la maladie.

L'ajustement de Chiropraticien produira ce déblocage nécessaire pour le recouvrement d'un fonctionnement normal de tous les différents systèmes, physiologiques et organiques, etc. Personne ne devrait ignorer ce trésor que nous a légué le Dr. Alexis Carrel: "La valeur d'une technique, se démontre à ses résultats,"

AUGMENTATION DES RENTES EN 1969

Pour la deuxième année consécutive, les prestations versées en vertu du Régime de rentes du Québec seront haussées, annonce M. Robert De Coster, président de la Régie des rentes. L'augmentation

entrera en vigueur à compter de janvier 1969.

Cette majoration est consécutive à l'accroissement de deux pour cent de l'indice des rentes dont le ministère du Revenu fait le calcul, chaque année, en se basant

sur l'indice des prix à la consommation. A la suite de la hausse de l'indice des rentes, le maximum des gains admissibles aux fins du Régime de rentes passera de \$5,100 à 5,200 par année, ce qui entrainera aussi une hausse du montant maximum des contributions annuelles. Rente de retraite

Toutes les prestations de retraite en cours de paiement à la fin de la présente année augmenteront de deux pour cent en janvier prochain. Quelque 10,000 bénéficiaires profiteront de cet avantage.

Rentes de survivant
La Régie des rentes de survivant depuis février dernier. Les prestations de cette catégorie, payables à la fin de 1968, seront aussi accrues de deux pour cent en 1969. La rente d'or-

THEATRE RIALTO Farnham

OCT.18-19-20-21-22-23-24 VEN. a JEU.



phelin passera de \$25.50 à \$26.01 par mois. La rente de veuve et la rente de veuf invalide sont constituées d'un montant à taux uniforme qui passera de \$25.50 à \$26.01 et d'un montant basé sur

la rente de retraite du cotisant qui sera aussi majoré.

Les prestations qui deviendront payables en 1969 vont aussi refléter la hausse de l'indice des rentes.

Une chambre forte unique au monde

Dans un mode économiquement très développé, le désir de protéger les biens contre l'eau, le feu et le vol multiplie les nouvelles expériences. Celles-ci aboutissent à l'invention de méthodes toujours plus perfectionnées. Ainsi, la Banque Canadienne Nationale est la première Banque au monde à utiliser, tout près de son gratte-ciel de la Place d'Armes de Montréal, une chambre-forte extérieure isolée, montée sur piliers.

Cette chambre-forte mesure 75 pieds de longueur et pèse 3,000 tonnes. Située sur la rue St-François-Xavier, à un étage au-dessus du sol, elle donne l'impression d'être un immeuble séparé. Son élévation élimine tout dommage qui surviendrait vraisemblablement lors d'inonda-

tions. En cas de tremblements de terre ou d'autres catastrophes, ce très solide ensemble d'acier et de béton pourrait demeurer intact. La menace de vols est totalement écartée.

La chambre-forte est formée de deux étages possédant chacun une entrée adjacente au deuxième et au troisième étages de l'édifice. Chaque entrée est munie d'une porte en acier inoxydable de 27 tonnes, mesurant huit pieds de hauteur et deux pieds d'épaisseur. Lorsqu'une porte est fermée, un coin de serrage, "Wedge-lock" s'ajuste hermétiquement entre le cadre et la porte. Il est absolument impossible de bouger celle-ci. Si l'une des deux portes ne fonctionne pas, on peut utiliser une "porte d'urgence" située entre les deux étages.

HOTEL PLAZA

G. LAGUE, prop.

Farnham

293-5521

TOUS LES VENDREDIS ET SAMEDIS DE 9 P.M. A 2 A.M.

ORCHESTRE: WESTERN BOYS

DANSES CARREES, RIGODONS, ETC.

L'ENDROIT IDEAL POUR VOUS AMISER

LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC

APPEL D'OFFRES MINISTÈRE DE LA VOIRIE

Projet 9264-68 Revêtement en béton bitumineux d'une section du chemin Beach Ridge Nord, dans la municipalité de Saint-Georges-de-Clarenceville, comté de Missisquoi. Longueur de 2.42 milles.

Sont admis à soumissionner ceux qui ont leur principale place d'affaires dans les comtés de Brôme, Missisquoi, Shefford, Iberville, Napierville, Laprairie et Saint-Jean.

Un versement de \$10.00 non remboursable, à l'ordre du Ministre des Finances, est requis pour obtenir les devis nécessaires.

Chèque visé ou cautionnement de soumission exigé: \$2,000.00.

Clôture des soumissions à 3 heures de l'après-midi (h.a.e.), mercredi le 16 octobre 1968.

Pour ce projet les documents nécessaires sont obtenus au ministère de la Voirie, Bureau E-5, Hôtel du Gouvernement, Québec.

Projet 9265-68 Revêtement en béton bitumineux d'une section du Rang Saint-Henri Nord, dans la municipalité de Stanbridge Station, comté de Missisquoi. Longueur de 1.92 mille.

Sont admis à soumissionner ceux qui ont leur principale place d'affaires dans les comtés de Brôme, Missisquoi, Shefford, Iberville, Napierville, Laprairie et Saint-Jean.

Un versement de \$10.00 non remboursable, à l'ordre du Ministre des Finances, est requis pour obtenir les devis nécessaires.

Chèque visé ou cautionnement de soumission exigé: \$1,600.00.

Clôture des soumissions à 3 heures de l'après-midi (h.a.e.) Mercredi le 16 octobre 1968.

Pour ces projets les documents nécessaires sont obtenus au ministère de la Voirie, Bureau E-5, Hôtel du Gouvernement, Québec. Le Sous-ministre Eddy Monette, ing.

MAM' CHOSE...

(suite de la page 2)

la Jeune Chambre de Farnham...

Voeux de bonne fête à Mme Réjeanne Leduc le 20 octobre prochain. De la part de ses parents et amis...

Georges s'est aperçu que Maxime a un visage à deux faces...

A St-Armand ça se passait en dessous de la table aujourd'hui ça ne vient même pas sur la table...

A LOUER: Logis de 5 pces, chauffé, eau chaude, installation pour lessiveuse et sècheuse automatique. Bain et douche. Tapis mur à mur. Libre immédiatement. S'adresser à Denis Barber 293-5565...



faites marcher vos doigts dans les PAGES JAUNES

VENTE Firestone ÉTIQUETTE ROUGE

Grande liquidation générale pour faire place aux stocks d'hiver. Economies sensationnelles sur ce qui nous reste de pneus Firestone 1968.

Quantités limitées, a ces prix d'aubaine. Venez nous voir dès aujourd'hui. Economisez !!!

LE PREMIER AU PRIX COURANT, LE SECOND À

le *Premium 500*

S-S DE LUXE **CHAMPION**

1/2

PRIX

RECHAPÉS: ÉTÉ ou HIVER 2 pour \$27.77

**40 SACS À ORDURES
EN PLASTIQUE**

Sacs très robustes. 26" x 36". Livrés avec liens en fil métallique. Pour ordures, linge, rangement à l'abri de la poussière, etc.

\$1.89
seulement



Firestone **ROCKET**



GARANTIE D'UNE ANNÉE ENTIÈRE

CONVIENT AUX PRODUITS G.M., CHRYSLER ET À LA PLUSPART DES VOITURES ÉTRANGÈRES. Voir notre gamme complète. Economie semblable pour autres voitures.

\$14.88
12 volts
Avec échange

PAS DE COMPTANT - ACHETEZ À CRÉDIT

MAGASIN Firestone

624 PRINCIPALE

FARNHAM

293-5393-4

